

1755 September 6., Solothurn

A

SCHREIBEN¹ VOM [FRANZ. SECRÉTAIRE D'AMBASSADE, SIEUR DE] VERTMONT, AN "B.^{ON} [BEAT FIDEL] DE ZURLAUBEN BRIG.^R DES ARMÉES DU ROY [LUDWIG XV.] CAP.^{NE} AU REG.^T DES GARDES SUISSES DE S.M.", ZUG

*"Je n'ai reçu qu'hier la Lettre dont vous m'avez honoré le 30. du mois dernier. Je vous fais mon compliment de bien bon coeur du beau fruit [den Stammhalter **Beat Jakob Johann Fidel Alois** Zurlauben, der am 30. August 1755 das Licht der Welt erblickt hatte, gemeint] que vous venés de recueillir de Vos travaux nocturnes avec Madame [Maria Barbara Helena Elisabeth **Kolin**, als Beat Fidel Zurlaubens Gattin, verheiratete] de Zurlauben. j'admire la promptitude avec laquelle elle a concouru à vos délicieux efforts; elle vous a rendu exactement dans le temps prescrit par les docteurs [- die Ehe war am 26. November 1754 geschlossen worden -] pour la perfection des ces sortes d'ouvrages, ce que vous lui aviez confié pour vous représenter au vif neuf mois après. si vous aimez comme je n'en doute pas à multiplier vos portraits², vous êtes sûr d'avoir une aide admirable dans sa personne. je lui souhaite un prompt et solide rétablissement pour qu'elle puisse vous donner la satisfaction de reprendre sans délai l'exercice de son heureux talent. Je sçais bien bongré à M. Le [Lieutenant] général [und Gardeoberst **Beat Franz Plazidus** Zurlauben] de la galanterie qu'il vous a faite de la part qu'il avoit dans la succession [des am 24. Juni 1755 verstorbenen Abbé **Beat Jakob Anton** Zurlauben, welche ihm u.a. die andere Hälfte des bisher gemeinsam besessenen Weingartenhofes³ in Zug zubrachte]⁴ qui vient de vous échoir, il ne pouvoit mieux vous marquer l'intérêt qu'il prend à votre recente paternité.*

Ma vie est si tranquille, si éloignée de tous événement qu'elle ne m'offre rien à vous en mander que la santé dans laquelle le ciel veut toujours bien me conserver, malgré les années que le temps ne cesse d'accumuler sur ma tête qui commence à grisonner, triste augure de l'hyver qui me menace.

*vous sçavés le retour de S.Ex.^{ce} [des franz. Ambassadors, Anne-Théodore **Chevignard**, dit le Chevalier de Chavigny, dieser scheint am 28. August 1755 erfolgt zu sein, ist doch Vertmont bis zu diesem Datum als Chargé d'Affaires nachgewiesen] elle jouit de la plus parfaite santé: je suis charmé que vous vous proposiés de venir partager avec nous la joye que nous en avons, cela me procurera celle de vous embrasser et de vous renouveler les assurances du tendre et inviolable dévouement avec lequel J'ay l'honneur d'etre ...".*

- 1) Auf dem Adressenschildchen findet sich noch ein Zahlenvermerk, der vermutlich als Taxangabe zu interpretieren sein dürfte.
- 2) Bezüglich der weiteren Nachkommenschaft s. Meier/Zurlaubiana "Stammtafel" 870 unter 11.1.
- 3) s. ebenda 987
- 4) Offenbar hatte der Gardeoberst, der ein Bruder des verstorbenen Abbé war, zumindest auf Teile der Erbschaft zugunsten seines Neffen, Beat Fidel Zurlauben, verzichtet. Um das Nachfolgerecht über die Gardekompanie Zurlauben kann es sich hierbei jedenfalls nicht gehandelt haben, ging die diesbezügliche "Survivance" doch erst am 26. März 1758 in des Neffen Besitz über, s. neben Castella/Gardes-Suisses 377 auch Zurlaubiana AH 108/34, 35, 125, 157, 163 und 189.

Original, mit Siegel

AH 141, 329-330a - Blatt 330 und 330a^r leer

170

1724 [Januar] 27., [Abtei] Muri

A

SCHREIBEN VON KONVENTUAL LEANDER [UTTINGER] AN [ABBÉ] BEAT JAKOB [ANTON] ZURLAUBEN "DE THURN= ET GASTELLENBURG", ZUG

"Submiss^{mi}, ac Oblig^{mi} pectoris tributum est, P[er]i]l[lustrissi]m[i] ... D[omi]ne Patrine^l, quod ad primam exurgentis anni auroram gratulabundus adveniam, Novamquoque, Novo cum Anno solstitatem, novos, utriusq[ue] hom[ini]s fortunâ transigendos dies et annum verè novum, verè beatum vero, et verè sincerissimo pectore apprecaturus. Exorati faxint superi, ut exurgente aurora, aurea fluant tempora, beniqueq[ue] influant, adimpleantq[ue] bonoru[m] ac gratiarum Cornu=Copiam, nec ad occasum inclinent donèc dierum Plenus Charmus D[omi]n[u]s Patrinus, Post felicem (.cum semel mori statutum sit om[ni]b[us].) ex mortali hac vita transmigrationem, ad senerissimum aeternae felicitatis portum transcenderit, Beatus cum Beatis perpetuò victurus. quod dum a Deo Immortali exposco, Maneo Jl[lustrissi]m[i] ... Patrini servus studiosissimus ...

P.S.

Ex Multum Rev^{do} Patre Jnstructore [=Fraterinstruktor?], ceù novo Fintano [Guntlin] salutem Plurimam dico, cum appreciatione felicissimi novi Anni, qui et ipse pro exhibita humanitate grates habere perpetuas edicit."

- 1) Laut Taufbuch Zug war Zurlauben nicht Taufpate von Leander Uttinger; möglicherweise aber war er dessen Firmpate.

Original, mit Konventsiegel

AH 141, 331-332 - Blatt 332^r leer